



bona wisdom

汇智博纳

❖ 每天一刻钟系列 ❖

# 走进电影院

LEARNING ENGLISH IN CLASSIC MOVIES

主 编 金 利

副主编 杨云云 高楠楠 谭若辰

天津大学出版社

## 内 容 提 要

看电影学英文可以将娱乐与英语学习结合起来,既能提高人们对电影的欣赏品位,又能增加学习英语的兴趣和缓解学习压力。本书精选了 33 部电影中的部分精彩对白,并有电影背景的简单介绍。学习本书可增强英语语感,纠正英语发音,锻炼英语口语和提高英语听力水平。

本书适合在校大学生和其他英语爱好者学习使用。

## 图书在版编目(CIP)数据

走进电影院/金利主编. —天津:天津大学出版社, 2013.12

(每天一刻钟系列)

ISBN 978-7-5618-4893-7

I. ①走… II. ①金… III. ①英语—汉语—对照读物 ②电影影片—介绍—世界  
IV. ①H319.4:J

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 301438 号

出版发行 天津大学出版社  
出 版 人 杨欢  
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编: 300072)  
电 话 发行部: 022-27403647  
网 址 publish.tju.edu.cn  
印 刷 昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司  
经 销 全国各地新华书店  
开 本 180mm×240mm  
印 张 14.5  
字 数 284 千  
版 次 2014 年 1 月第 1 版  
印 次 2014 年 1 月第 1 次  
定 价 28.00 元

---

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请与我社发行部联系调换

# 序

## Preface

背单词太枯燥，坚持不下来！

学口语太单调，不会开口说！

学习时间如何才能充分利用好？

现在，您不用再为难。“每天一刻钟系列”会帮助您充分利用每天的点滴时间，如早起时、临睡前、公交车上等时间学习英文。点滴时间不浪费！为了让学习英文变得更加轻松，此系列从演讲、歌曲、电影、美文四大方面入手，分为《名人会客室》、《好歌听不停》、《走进电影院》、《温馨英文记》四本分册，选取轻松的阅读材料，帮助您在轻松的氛围中学到地道的英文口语、写作句子、实用词汇。

众所周知，学习英语口语最重要的就是“地道”二字，而英文电影恰好是地道英语的重要体现形式之一。本书精选的电影对白都是日常交际中最常用的句子，旨在帮助您通过英文电影来学习地道英文。同时，兴趣是最好的老师，看电影学英文也是摒弃枯燥学习方法的捷径之一，丰富的故事情节使得我们对其中的好句和好词印象深刻。

本书具有以下特色。

### 1. 33 部电影，部部精彩

本书共收录 33 部电影的部分精彩对白，无论是动作片、剧情片、生活片，还是奇幻片、动画片，每部电影都堪称经典。

### 2. 176 段对白，段段详解

本书针对每段对白给出了情景介绍、中文译文以及单词短语注释，让您完全了解对白的含义，有效学习对白中的英文知识。

### 3. 背景剧情，一网打尽

为了让您在具体情境中正确理解对白的思想和内容，本书介绍了每部电影的背景和故事情节，以增加您的阅读兴趣。

本系列丛书主编为金利，副主编为杨云云、高楠楠、谭若辰，沈辉、刘夏菲、范芙蓉、肖严艳、都海飞、南方、杨洁、李素素、张丽芬、蒋志华、龙微、李琦、韩京婧参与了编写工作。

编者

2013年9月



# 目录 Contents

## 动作片

1	Kung Fu Panda 功夫熊猫 .....	2
2	Mr. & Mrs. Smith 史密斯夫妇 .....	7
3	Braveheart 勇敢的心 .....	11
4	Transformers 变形金刚 .....	16
5	King Arthur 亚瑟王 .....	23

## 剧情片

6	The Shawshank Redemption 肖申克的救赎 .....	30
7	The Legend of 1900 海上钢琴师 .....	37
8	Scent of a Woman 闻香识女人 .....	47
9	Titanic 泰坦尼克号 .....	53
10	The Reader 朗读者 .....	57
11	The Princess Diaries 2 公主日记 2 .....	62

## 生活片

12	Sleepless in Seattle 西雅图夜未眠 .....	70
----	-----------------------------------	----



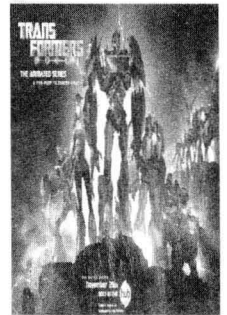
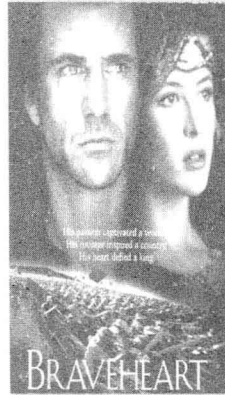
13	Hachi: A Dog's Tale 忠犬八公的故事.....	76
14	Big Fish 大鱼 .....	81
15	He's Just Not That into You 他其实没那么喜欢你.....	89
16	The Holiday 恋爱假期 .....	97
17	Yes Man 好好先生 .....	104
18	Just Go with It 随波逐流 .....	111
19	High School Musical 2 歌舞青春 2.....	117

## 奇幻片

20	Enchanted 魔法奇缘 .....	124
21	The Time Traveler's Wife 时间旅行者的妻子 .....	129
22	Inkheart 墨水心 .....	137
23	Bedtime Stories 睡前故事 .....	144
24	Night at the Museum 博物馆奇妙夜 .....	152
25	The Curious Case of Benjamin Button 返老还童.....	159

## 动画片

26	Ice Age 冰河世纪 .....	172
27	Bolt 闪电狗 .....	182
28	Shrek 3 怪物史瑞克 3.....	191
29	Aladdin 阿拉丁 .....	198
30	Chicken Run 小鸡快跑 .....	203
31	Madagascar 2 马达加斯加 2.....	209
32	Garfield 加菲猫 .....	213
33	The Incredibles 超人总动员 .....	220



---

# 动作片

---

# 1 Kung Fu Panda

## 功夫熊猫

### 电影背景

由梦工厂出品的《功夫熊猫》于 2008 年 6 月 20 日在国内各大影院上线，刚上线就赢得了各种好评。这部影片运用了较多的中国元素，如主角阿宝的形象、谈论的主题——功夫等。同时，美式幽默贯穿整部电影，让观众在影院开怀大笑。

《功夫熊猫》的整个制作周期长达 5 年，台前幕后的参与人员多达 448 人，有来自美国、中国、加拿大、法国、意大利、西班牙、爱尔兰、英国、墨西哥、瑞典、比利时、以色列等国家的动画人员参与其中。整部片子的幕后制作非常强大，其中“挑选龙武士”一幕，就有多达 2 306 名群众同场出现；角色造型也很精细，光“盖世五侠”中的灵鹤身上就有多达 6 019 根羽毛。虽然整部片子没有真人亮相，但《功夫熊猫》的配音阵容却星光熠熠。主角熊猫阿宝的配音演员是喜剧男星杰克·布莱克，安吉丽娜·朱莉为阿宝的军师母老虎献声。此外，达斯汀·霍夫曼也为熊猫阿宝的师傅亮嗓。

导演马克·奥斯本和约翰·史蒂文森表示希望通过这部电影向世界传达武侠精神。他们认为，武打片是很棒的电影，有点像美国的西部片，惩恶扬善，充满着英雄情结。他们还希望自己的电影是向武术致敬，而不仅仅是令人捧腹一笑。

### 剧情介绍

阿宝是一只好吃懒做的熊猫。他虽然在鸭子父亲的面馆帮忙招待客人，但却一直怀着一个功夫梦。年度和平谷比武大会开始了，村民们都赶着一睹盖世五侠（悍娇虎、灵鹤、快螳螂、俏小龙以及猴王）的风采。阿宝没赶上进场，就灵机一动利用大炮把自己轰到了比赛场地。五侠为了争夺龙武士之名正在比武，没想到被阿宝搅了局，这下引起了轩然大波。就在大家议论纷纷之时，乌龟大师竟然选定阿宝为龙武士。浣熊仙人心中虽然不满，但还是同意把阿宝带回山里教授他武功，并让五侠陪他练武。阿宝没有根基，因此练功洋相百出。当他想放弃时，







背叛师门被囚 20 年的黑豹太郎，越狱前来向浣熊仙人复仇，阿宝决定挺身而出，保护和平谷，一场正邪较量由此展开……

## 片段一

suck it up 忍耐，别抱怨 warrior 武士 jade 翡翠 scroll 卷轴  
bowl 碗 cart 手推车 bun 圆形小点心

阿宝想去翡翠宫看乌龟大师选龙武士，但父亲却惦记着让他顺便去那里卖面条。

P=Po C=Customer D=Dad

P: Excuse me. Pardon me. Sorry.

C: Hi, watch it, Po!

P: Sorry.

C: **Suck it up!**

P: Sorry. A thousand pardons. What? Master Oogway's choosing the Dragon **Warrior!** Today! Everyone! Everyone! Go! Get to the **Jade Palace!** One of the Five is gonna get the Dragon **Scroll!** We've waited 1,000 years for this! Just take the **bowl!** This is the greatest day in kung fu history! Don't worry about it! Just go!

D: Po! Where are you going?

P: To the Jade Palace.

D: But you're forgetting your noodle **cart**. The whole valley will be there and you'll sell noodles to all of them.

P: Selling noodles? But, Dad, you know I was kind of thinking maybe I...

D: Yeah?

P: I was kind of thinking maybe I...could also sell the bean **buns**. They're about to go bad.

D: That's my boy! I told you that dream was a sign.

P: Yeah. Glad I had it.

P: 借过，抱歉。

C: 嘿，看着点！

P: 对不起。

C: 算了！

P: 对不起，实在是对不起。什么？乌龟大师选龙武士？！今天！大伙们，大伙们，走啊！快去翡翠宫！五侠之一要得到龙卷轴了！千年等一回啊！吃完就快去啊！今天是功夫史上最伟大的一天，别操心付账了！快去吧！

D: 阿宝！你要去哪儿？

P: 去翡翠宫。

D: 可你忘了你的面条车了，整个山谷的居民都会去，你就可以大卖特卖了。

P: 卖面条？可是，老爸，我在想我可不可以……

D: 什么？

P: 我在想我可不可以……可不可以也顺便卖点绿豆糕，它们快坏了。

D: 真是个好孩子！我说过那个梦是个好兆头。

P: 是呀，真高兴我做了这个梦。

## 走进电影院

片段二 march 进军 revenge 报复 agitate 搅动 settle 安定下来

想到太郎会破坏和平谷村民的生活，浣熊师傅很焦急，乌龟大师劝他放松，是时候选出龙武士，并给他龙卷轴了。

Z=Zeng O=Oogway M=Master

Z: Yes! Master Shifu!

O: One often meets his destiny on the road he takes to avoid it.

M: We have to do something! We can't let him **march** on the valley and take his **revenge**! He'll... He'll...

O: Your mind is like this water, my friend. When it is **agitated**, it becomes difficult to see. But if you allow it to **settle**... the answer becomes clear.

M: The Dragon Scroll.

O: It is time.

M: But who? Who is worthy to be trusted with the secret to limitless power? To become the Dragon Warrior?

O: I don't know.



Z: 遵命！师傅。

O: 常言道，子欲避之，反促遇之。

M: 我们不能无动于衷！我们不能让他来谷中泄愤，以

报私恨！他会……他会……

O: 你心如此水，我的朋友。乱则不明。但若心如止水……答案便尽现眼前。

M: 龙卷轴。

O: 是时候了。

M: 可传给谁？谁值得被托付这个秘密，有无限的力量，成为龙武士？

O: 我不知道。

片段三 sight-seeing 观光 wear thin 逐渐消失 fix 修补 glue 胶水  
splinter 碎片 legendary 传说的 trampoline 蹦床

阿宝还在为能看到翡翠宫里的陈列物品而感到兴奋，浣熊师傅却告知阿宝他不够成为龙武士的资格。



M=Master P=Po

M: Have you finished **sight-seeing**?

P: Sorry, I should have come to see you first.

M: My patience is **wearing thin**.

P: Well, I mean, it's not like you were going anywhere.

M: Would you turn around?

P: Sure. How's it going? How do you get 5,000... Master Shifu! Someone... broke that. But I'm gonna **fix** it. Do you have some... **glue**? A **splinter**.

M: So you're the **legendary** Dragon Warrior?

P: I guess so.

M: Wrong! You are not the Dragon Warrior. You will never be the Dragon Warrior until...you have learned the secret of the Dragon Scroll.

P: So how does this work? Do you have a ladder or a **trampoline** or...?

M: You think it's that easy? That I'll just hand you the secret to limitless power?

P: No I...

M: One must first master the highest level of kung fu. And that is clearly impossible if that one is someone like you.

M: 你参观完了吗?

P: 对不起, 我该先来看你。

M: 我的耐心有限。

P: 嗯, 我是说, 看起来你哪儿也去不了。

M: 你能转过身来吗?

P: 当然可以。嗨, 你还好吗? 你是怎么让五千……(对着盛放灵魂的容器说)师傅! 有人……把这个打碎了。但我会把它补好的。你有没有……胶水? 还有一块碎片。

M: 你就是那个传说中的龙武士?

P: 我想是吧。

M: 错! 你不是龙武士。除非你学会了那龙卷轴里的秘密, 否则你永远也不会成为龙武士。

P: 那我怎么能拿到它呢? 你有梯子或者蹦床或者……吗?

M: 你认为会那么简单? 你认为我会就这么把那藏有无限力量的秘密交给你?

P: 不, 我……

M: 想得到它的人必须先达到功夫的最高境界, 而这对于像你这样的人是完全不可能的。

片段四 scare off 吓跑 rot 腐烂 jail 监狱 fault 过失 crack 断裂 destiny 命运

太郎越狱来到和平谷, 声称要拿回属于他的龙卷轴并与龙武士阿宝决斗。浣熊师傅让太郎先过他这一关。

## 走进电影院

T=Tailung M=Master

- T: I have come home, Master.
- M: This is no longer your home. And I am no longer your master.
- T: Oh, yes. You have a new favorite. So where is this Po? Did I **scare** him **off**?
- M: This battle is between you and me.
- T: So, that is how it's going to be.
- M: That is how it must be.
- T: I **rotted** in **jail** for 20 years because of your weakness!
- M: Obeying your master is not weakness!
- T: You knew I was the Dragon Warrior. You always knew. But when Oogway said otherwise what did you do? What did you do?! Nothing!
- M: You were not meant to be the Dragon Warrior! That was not my **fault**!
- T: Not your fault?! Who filled my head with dreams?! Who drove me to train until my bones **cracked**?! Who denied me my **destiny**?!
- M: It was never my decision to make!
- T: It is now. Give me the scroll!
- M: I would rather die.
- T: All I ever did, I did to make you proud! Tell me how proud you are, Shifu! Tell me! Tell me!
- T: 我回来了, 师傅。
- M: 这里不再是你家, 而我也不再是你师傅了。
- T: 是啊, 你已经另有新宠了。那么这个阿宝人在哪里呢? 我把他吓跑了吗?
- M: 这是你我之间的战斗。
- T: 那么, 就如你所言吧。
- M: 必须如我所言!
- T: 我在大牢里蹲了 20 年, 就是因为你的懦弱!
- M: 听师傅的话怎么叫懦弱!
- T: 你知道的, 我原本应是龙武士。你一直都知道。但是当乌龟不赞成的时候你做什么了? 你做什么了?! 什么都没做!
- M: 你本来就不是龙武士, 那不是我的错!
- T: 不是你的错?! 是谁让我充满梦想?! 是谁让我拼命练功?! 是谁最后又否定了我的命运?!
- M: 这不是我能决定的事!
- T: 那就趁现在(快做决定)!! 给我卷轴!
- M: 除非我死。
- T: 我过去做的一切都是为了让让你骄傲, 告诉我你有多骄傲, 师傅! 告诉我! 告诉我!

## 2 Mr. & Mrs. Smith

### 史密斯夫妇

#### 电影背景

《史密斯夫妇》这部电影的剧本原本是编剧西蒙·金伯格在哥伦比亚大学就读时的硕士毕业论文。除此之外，他后来还创作了《极限特工 2》和《X 战警 3》的剧本。金伯格透露这些剧本的灵感都来自中国香港的警匪片，他认为这些警匪片里的武术动作非常惊险，故事情节

扣人心弦，还流露出细腻的感情。在构思《史密斯夫妇》这个剧本时，金伯格的朋友正在进行婚姻心理咨询，金伯格从他的心理咨询过程中得到灵感，决定将婚姻困扰这个话题转接到这部动作片中。

在剧本初稿完成后，金伯格向著名编剧及制作人阿齐瓦·高斯曼（曾因《美丽心灵》获得奥斯卡最佳编剧奖）寻求意见，高斯曼认为这个剧本是集武打动作、惊险情节、浪漫爱情、幽默对话于一体的高品质作品。他建议观众在看电影的时候不要只关注戏里的武打动作，更要关注其中表现的浓浓爱意。

#### 剧情介绍

约翰和简表面上是一对平常夫妇，过着平静的生活。但后来两人出乎意料地受到杀手攻击，又都化险为夷，他们这才知道彼此的秘密工作——同为训练有素的传奇杀手，更离奇的是他们在为互为对头的两家组织工作。这对完美的间谍夫妻档，在经历了一连串事件后，终于明白自己被锁定为暗杀目标。多年的夫妻情义，加之身手又不相上下，史密斯夫妇最终选择放下武器。但他们所在的组织并不愿意放过他们，为了逃避追杀，夫妇两人联手完成组织上派的任务。完成任务时，他们却发现这是一个阴谋，原来他们的组织联合起来，希望两人互相残杀……



### 片段一

beat myself up 折磨自己   date 约会   spy 监视   yacht 游艇  
disgusting 令人作呕的   shooter 杀手

约翰和妻子简都发现了对方工作的神秘性，各自找朋友诉说。

E=Eddie   J1=John   J2=Jas

**E:** You know how hurt I used to be over her and I used to **beat myself up**? Now I'm great. I get **dates** all the time. I'm dating all the time. Why? Because I woke up from a thing. I'm in my robe.

**J1:** You live with your mom.

**E:** I live with my mom because I choose to. Because that's the only woman I've ever trusted.

**J1:** It's unbelievable.

**E:** I know exactly what you're thinking. If she lied about that, what else is it possible that she lied about? Her job is to **spy**, to get information from other people. French Riviera, a **yacht**. An Iranian prince. She's supposed to get close to him and gain his trust. It's **disgusting**.

**J1:** What? What are you saying?

**J2:** What? Your husband is the **shooter**? That's impossible.

**E:** 你知道我曾被她伤得多深吗？知道我甚至因此自虐过吗？现在我感觉很好，我成天约会，我天天约会。为什么？因为我终于醒悟过来了，我找回了自我。

**J1:** 你和你妈妈住在一起。

**E:** 是我自己决定和我妈妈一起住的。因为她是她唯一信任的女人。

**J1:** 真是难以置信。

**E:** 我很清楚你的想法。如果她连这个都骗你，那还有什么事是她不会骗你的？她是个间谍，专门从他人那里窃取情报。在法国的里维埃拉海滨的某个游艇上，有个伊朗王子，她可以接近他，获取他的信任……太恶心了。

**J1:** 什么？你在说什么？

**J2:** 什么？你丈夫是那个杀手？不可能。





## 片段二

drag one's feet 拖着脚步 piss off 使恼火, 生气

blow up 爆炸 compete 竞争

组织派人追杀史密斯夫妇, 约翰向朋友埃迪寻求帮助。

J=John E=Eddie

J: Where are you at?

E: Where am I at? I find myself **dragging my feet** this morning. I think you owe me a little money anyway.

We don't understand

each other. And I understand that. But I don't need have those looks from you, OK? I've been in his life for a long time.

J: Eddie, Eddie. Focus. Focus. Eddie, Eddie.

E: I've been in his life for a long time.

J: I'm **pissed off**. They **blew up** my house. They shot at my wife. My own company.

E: If she works for who the street... says that she works for... You're Macy's and Gimbel's. Then she would be the WE channel, and you would be... Whatever channel it is that **competes** against the WE channel. You know what I'm saying?



J: 你站哪一边?

E: 我站哪一边?  
我今天早上发现自己行动迟缓。我想你们欠我一笔钱。我们彼此不了解,

我明白这一点。但你也不要那种眼神看我, 好吗? 我和他相识相知好长时间了。

J: 埃迪, 听我说, 听我说。

E: 我和他相识相知好长时间了。

J: 我很生气, 他们炸了我的房子, 他们向我妻子开枪。我自己的组织!

E: 如果她真的是为……别人所说的那个人工作的话……你为梅西&金贝儿工作, 她是 WE 道的。你就是……反正是 WE 道的竞争对手。你们两个就是死对头。明白我的意思吗?

## 走进电影院

### 片段三

half-assed 没有完整计划的 anniversary 结婚周年纪念 servant 仆人  
count on 依靠 spontaneity 自然发生

约翰与简大吵起来，约翰认为简处处要求完美，让人透不过气来，简认为约翰根本不在乎这段婚姻。

J1=John J2=Jane

J1: May not have been the Jane show.

J2: No. It was the John show. It was **half-assed**. Like Christmas. Like our **anniversary**. Like the time you forgot to bring my mother's birthday present.

J1: Your fake mother's birthday.

J2: The point is, you are always the first to break team.

J1: You don't want a team. You want a **servant** for hire.

J2: I want someone I can **count on**.

J1: Jane, there's no air around you anymore.

J2: Oh. Okay. What is that supposed to mean?

J1: It means there's no room for mistakes. No mistakes whatsoever. No **spontaneity**. Who can answer to that?

J2: Well, you don't have to. Do you? Because this isn't even a real marriage.

J1: 希望不是简式的。

J2: 不，是约翰式的。完全是乱来，就像那次圣诞节，还有我们的结婚周年。就像那次你忘了带生日礼物给我母亲。

J1: 你的假老妈的生日。

J2: 重要的是你总是最先破坏家庭的人。

J1: 你想要的不是家庭，你只是想要个供自己使唤的仆人。

J2: 我想要的是我可以依靠的人。

J1: 简，在你身边根本喘不过气来。

J2: 哦，好吧，这样说是什么意思？

J1: 就是说没有犯错误的余地，什么错都不行。不能随遇而安。谁能受得了这样？

J2: 你可以不必忍受，对吧？因为这甚至根本不是真正的婚姻。

## 3 Braveheart

### 勇敢的心

#### 电影背景

《勇敢的心》是一部根据真实历史事件改编的悲壮史诗片（历史上不仅确有威廉·华莱士这个人，而且他被公认为是苏格兰的民族英雄），这部电影在 1996 年第 68 届奥斯卡金像奖角逐中获得最佳影片、最佳导演等五项大奖。

《勇敢的心》将公元 13 世纪苏格兰人民大起义这个重大历史事件搬上银幕，以宏伟壮阔的气势为影片赢得了史诗巨片的美誉。

观众可以通过影片中凄婉的风笛和苏格兰人

民在反抗时所发出的凄厉呼号，感受到这段真实的生活和历史。梅尔·吉卜森除了饰演戏中的男主角外，也担任了这部戏的导演。他在刀光剑影的战争中，加入缠绵温柔的爱情故事，让观众体会到荡气回肠的同时，也感受到了铁血柔情。

《勇敢的心》可谓是高成本、大制作影片，庞大的摄影队甚至远渡重洋到历史现场拍摄，整部戏中不乏多达 3000 人、200 匹战马的宏伟战争场面。

#### 剧情介绍

在 13 世纪左右，英格兰国王“长腿”爱德华一世统治着苏格兰，他对苏格兰施以暴政，迫使苏格兰人起义反抗。年少的威廉的父亲与哥哥在起义中牺牲。多年后，威廉成年回到了故乡，想和青梅竹马的未婚妻马莱伦过平静的日子。然而他的未婚妻被英军杀害，失去爱妻的威廉揭竿起义，其他苏格兰人也纷纷响应。威廉的军队势如破竹，先后赢得了多场战役的胜利。英王为缓和局势，派伊莎贝拉公主跟威廉谈判，但英王根本不顾苏格兰的自由和平等，伊莎贝拉对此并不知情，当她得知真相并知道国王在策划阴谋时，急忙给威廉送信……而两人的爱情也在战争中悄然滋生……

